

УДК 091:002.2:908(571.1/.5):027
ББК 76.103(2),12+78.375.35

**СПИСКИ «ОПИСАНИЯ СИБИРИ» НИКИФОР ВЕНЮКОВА
В РОССИЙСКИХ И ЕВРОПЕЙСКИХ БИБЛИОТЕКАХ XVII – СЕРЕДИНЫ XX В.:
К ИСТОРИИ БЫТОВАНИЯ ПАМЯТНИКА**

© Т. Н. Илюшечкина, 2014

*Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук
630200, г. Новосибирск, ул. Восход, 15*

Исследуются вопросы бытования списков «Описания Сибири» в составе частных и государственных книжных собраний Швеции (коллекция книг Ю. Г. Спарвенфельда – Västerås Stadsbibliotek, Schweden), Бранденбурга (библиотека курфюрста бранденбургского – Staatsbibliothek zu Berlin), Польши (Uniwersytet Jagielloński, Biblioteka Jagiellońska, Krakow, Polen), России (собрание рукописей Румянцевского музея, сейчас – РГБ, г. Москва; собрание рукописей графа Ф. А. Толстого и Императорского общества любителей древней письменности, Императорская публичная библиотека, сейчас – РНБ, г. Санкт-Петербург).

Ключевые слова: «Описание Сибири», Н. Венюков, Ю. Г. Спарвенфельд, Т. (Ф.) Гордон, Э. Х. Б. фон Данкельман, Э. Г. фон Берген, Н. Витсен, Д. М. Голицын, рукописные сборники рубежа XVII–XVIII вв.

The questions of existing the copies of «Descriptions of Siberia» in private and state book collections in Sweden (the library of Royalgymnasium, Vesteros), Brandenburg (Berlin state library), Poland (the library Jagellonskij university, Krakow), Russia (the collection of the manuscripts in Rummyancevskij museum, now – in the State Library of Russia, Moscow; the collection of the manuscripts of earl F. A. Tolstoj and Imperial society of the ancient writing amateurs, Imperial public library, now – in the Russian national library, St. Petersburg).

Key words: «Description Siberia», N. Venyukov, Y.G. Sparvenfeld, T. (F.) Gordon, E. H. B. von Dankelman, E.G. von Bergen, N. Vitsen, D. M. Golicyn, manuscript collections of the end of XVIIth – the beginning of the XVIIIth century.

Под названием «Описание Сибири» в науке известно литературно-историческое сочинение последней трети XVII в. «Описание Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства». История бытования списков «Описания Сибири», приписываемого подьячему Посольского приказа Никифору Венюкову, как показало наше исследование, традиционна и уникальна одновременно. Созданное во второй половине XVII в. в Посольском приказе, это сочинение сразу же получило бóльшую известность у иностранцев, чем у русских. Русские по происхождению, списки памятника и в России, и за ее пределами принадлежали преимущественно европейцам.

До конца XVII – начала XVIII столетия русские списки сочинения оказались в книжных собраниях Швеции, Голландии, Бранденбурга, а также в личной библиотеке известного шотландца, верно служившего России – Патрика Гордона (1635–1699 гг.). Единственный сборник принадлежал русскому человеку, известному «верховнику» князю Д. М. Голицыну (1665–1737 гг.), и вместе

со сборником «русского» шотландца всегда оставался в России.

Что представляли собой эти рукописи и чьим читательским интересам они служили?

В первых кратких сведениях о сборнике Ad 10 (1680-е гг., Västerås Stadsbibliotek, Schweden) сообщается о его принадлежности шведскому лингвисту Ю. Г. Спарвенфельду (1655–1727 гг.), который приехал в Россию в апреле 1684 г. в составе шведского посольства и в отличие от своих коллег, вернувшись домой уже в июне того же года, оставался в Москве для изучения русского языка до июня 1687 г. Сборник объемный, 1877 страниц рукописного текста объединили статьи, характеризующие Русское государство последней трети XVII в.:

- внешнеполитические взаимоотношения России (например, фрагмент статейного списка русских посланников И. А. Желябужского и С. М. Протопопова в Польшу, включающий описание событий 30 мая – 17 июня 1681 г. и целый ряд иных дипломатических документов),

- внутреннее состояние страны (челобитная московских стрельцов, солдат, гостей, посадских людей и ямщиков 1682 г., не позднее 6 июня),
- политическую систему государства («Чин и поставление на великое княжество Росийскаго государства сиречь на царство помазание сице бывает царем»),
- историю («Кроника <...> О Руси» Феодосия Софоновича в редакции 1672 г.; княжеские родословные и др.),
- географию современной шведу России («Книга Большому чертежу», «Описание Сибири», «Описания чертежа Сибири», составленного в 1667 г. при тобольском воеводе П. И. Годунове).

В сборнике нашлось место и для русских версий некоторых европейских литературных памятников. Речь идет о «Проблемате» Псевдо-Аристотеля, «Книге, глаголемой Езоп» и «Житии Езопа баснослова», составленных византийским монахом Максимом Планудой, нескольких повестях из сборника «Римские деяния». Наличие их в русском рукописном сборнике, оказавшемся в Швеции, свидетельствовало об органичном присутствии в литературном контексте России переводных произведений Западной Европы. Вместе с тем списки произведений Иоганна Готфрида Грегори «Малая прохладная комедия об Иосифе» и «Жалобная комедия об Адаме и Еве» и Симеона Полоцкого «Комидия притчи о блудном сыне» в составе того же сборника говорят о том, что Ю. Г. Спарвенфельд проявил большое внимание не только к русским переводам европейских сочинений, но и к оригинальным пьесам, ознаменовавшим своим появлением начало русского театра, иницированное царем Алексеем Михайловичем в 1670-е гг. Полная роспись состава шведского кодекса дана в работе Л. В. Черепина [31, с. 472–477].

Уникальность «уехавшего» в Швецию русского рукописного сборника Ad 10 состоит не только в его содержании, свидетельствующем о большом интересе шведского лингвиста Ю. Г. Спарвенфельда и шведского общества в целом к России 1680-х гг. В составе кодекса отражены почти полностью два других сборника с «Описанием Сибири» (F.XVII.19 и Q.IV.79), Россию никогда не покидавших. Пока что нет полной ясности относительно истории создания русской по происхождению и шведской по месту хранения рукописи – была ли она составлена по заказу Ю. Г. Спарвенфельда в соответствии с его личным выбором статей либо переписана им самим, либо сборник ему был просто подарен.

Другая славянская рукопись – Ad 11, также ставшая собственностью Ю. Г. Спарвенфельда в Москве, имеет две записи о «пожаловании» ее шведу

в 1686 г. Андреем Артамоновичем Матвеевым (1666–1728 гг.), сыном Артамона Сергеевича Матвеева (главы Посольского приказа в 1671–1676 гг.), а на момент «пожалования» – сыном боярина и стольником царя Петра Алексеевича, «благодетелем и приятелем» иностранца [31, с. 477–478]. Не исключено, что не только Ad 11, но и Ad 10 оказался в Швеции с благословения А. А. Матвеева.

Сборник Q.IV.79 (конец XVII в., Отдел рукописей (ОР) Российской национальной библиотеки (РНБ), г. Санкт-Петербург) с полным русским списком «Описания Сибири» связан с семьей «самого заслуженного генерала русских войск» шотландца Патрика Гордона, добрую половину своей жизни прожившего в России, близкого друга и сподвижника Петра I, одного из лучших друзей шведского дипломата и ученого Ю. Г. Спарвенфельда [6, с. 51, 132, 281]. Патрик Гордон известен и в качестве активного корреспондента и адресата будущего государственного деятеля и дипломата А. А. Матвеева, отца которого, ближнего боярина А. С. Матвеева, он также хорошо знал [6, с. 162, 214, 304]. На листах рукописи сохранились записи о принадлежности книги младшему сыну Патрика – Теодору (Федору) Гордону (1681–1736? гг.).

Происходит ли эта рукопись из библиотеки самого Патрика, с молодых лет увлекавшегося собиранием книг и создавшего «внушительную библиотеку из нескольких сотен томов» [30, с. 18–19], или относится к числу собственных приобретений Федора? Исходя из того, что в записях на листах рукописи помимо фамилии указано имя не отца, а сына и что полковник Киевского полка Федор Гордон отмечен исследователями как человек, славившийся своей образованностью, занимавшийся коллекционированием книг и обладавший хорошей библиотекой [15, с. 20–21], видимо, происхождение и бытование сборника Q.IV.79 правильно связать именно с его читательскими интересами, которые в данном небольшом сборнике ограничались княжескими родословными росписями и двумя сочинениями историко-географического характера: «Книгой Большому чертежу» и «Описанием Сибири».

Книжным собирательством занимался не только полковник Киевского полка Федор Гордон, но и хорошо знакомый с ним киевский воевода (с 1707 г.) и киевский губернатор (в 1711–1718 гг.) – Дмитрий Михайлович Голицын [15, с. 20–21]. Именно в Киеве было положено начало знаменитой библиотеке «верховника»¹, самому ценному ее разделу –

¹ Датируя создание основной и самой ценной части библиотеки Дмитрия Михайловича началом XVIII в., исследователи связывают этот факт не только с Киевом, но и с Москвой и непосредственным участием в этом процессе его старшего сына дипломата Сергея Дмитриевича (1696–1738 гг.). Позже, во второй половине XVIII в., коллекция

древнерусскому [17, с. 20; 18, с. 20; 15, с. 20]. Особо примечательно, что происхождение интересующего нас сборника F.XVII.19 (конец XVII – 10-е гг. XVIII в., ОР РНБ, г. Санкт-Петербург), отразившего, видимо, не только читательские, но и профессиональные интересы Д. М. Голицына², исследователи связывают с происхождением рукописи Q.IV.79 Федора Гордона и с городом, объединившим их владельцев, – Киевом [15, с. 20].

Не исключено, что годами воеводства и губернаторства Д. М. Голицына в Киеве был продиктован его интерес к истории Малороссии, выразившийся во включении в сборник комплекса документов, связанных с Глуховской радой, состоявшейся в феврале – марте 1669 г. (Описание рады и переговоров в Глухове; Глуховские статьи, л. 284 об. – 301 об.; челобитная мещан г. Нежина, л. 301 об. – 304 об.; челобитная мещан г. Киева, л. 304 об. – 306; присяга гетмана Д. И. Многогрешного, л. 306–307 об.). Служба чрезвычайным послом в Константинополе в предшествовавшие киевскому периоду 1701–1704 гг., судя по содержанию сборника, могла стать поводом для появления в нем копий документов по истории русско-крымских отношений начала 1680-х гг. (шертная грамота крымского хана Мурад-Гирея от 2 янв. 1681 г. об условиях заключения мира между Русским государством, Турцией и Крымским ханством; Бахчисарайский мирный договор 1681 г., л. 239–240 об.; грамота турецкого султана Магомета IV от 22 марта 1681 г. о заключении мира между Русским государством и Турцией на 20 лет, л. 240 об. – 242) и русско-турецких отношений 1670–1710-х гг. (несколько документов, сопровождавших посольство А. Поросукова в Турцию в 1677–1678 гг., л. 242–248; копии русско-турецких дипломатических документов 1709–1710-х гг. (л. 250 об.–257), объединяемых именами Петра I и Ахмеда III). Поездке

книг «верховника» вошла в состав архангельского собрания его внука Николая Алексеевича Голицына (1751–1809 гг.). В 1780–1790-е гг. он построил в Архангельском специальное здание для библиотеки, в котором разместил перевезенные из Москвы книги деда и свои собственные. В конце XVIII в. на все книги был наклеен знаменитый экслибрис «Bibliotheca Arcangelina», и с этого времени объединенное книжное собрание стало называться Архангельской библиотекой Голицыных. Есть сведения, что библиотекой Дмитрия Михайловича пользовался В. Н. Татищев для написания «Истории Российской», М. М. Щербатов опубликовал «Царственный летописец» по рукописи из Голицынской библиотеки. Книги «верховника» на протяжении века неоднократно каталогизировались. В 1770-е гг. эта работа выполнялась под руководством Г. Ф. Миллера. Могила умершего в 1737 г. в Шлиссельбургской крепости Д. М. Голицына была обнаружена в 1806 г. благодаря инициативе его внучатого племянника канцлера Н. П. Румянцева [25, с. 16–17; 18, с. 26–27, 134–163].

² О соответствии подбора книг для личной библиотеки «практическим потребностям и целям» ее владельца Д. М. Голицына писал Н. В. Голицын [21, с. 222].

Д. М. Голицына в 1704–1706 гг. «с полками» в Польшу и Саксонию «на вспоможение польскому королю противу шведов» [1, с. 178–179; 18, с. 19–20] созвучна в сборнике статья, касающаяся одного из исторически более ранних польских вопросов (фрагмент статейного списка русских посланников И. А. Желябужского и С. М. Протопопова в Польшу; включает описание событий 30 мая – 17 июня 1681 г., л. 276 об. – 284).

Статьи на данные темы составляют существенную часть контекста «Описания Сибири» в рукописи, принадлежавшей Д. М. Голицыну. Вместе с тем наличие в сборнике большого количества копий дипломатических документов, представляющих указанные и некоторые иные темы, говорит об особых возможностях составителя сборника, в частности, о доступности для переписки материалов Посольского приказа, в том числе в неофициальных редакциях [12].

Сразу три рукописи до конца XVII в. оказались связанными с Бранденбургом и именем одного человека – Эрнста Готлиба фон Бергена (1649–1722 гг.), с 1680 по 1713 г. – тайного секретаря и переводчика двух курфюрстов Бранденбурга: основателя Бранденбургско-Прусского государства, 5-го герцога Пруссии Фридриха Вильгельма I (1620–1688 гг.), прозванного «великим курфюрстом», и его сына Фридриха III (1657–1713 гг.), курфюрста Бранденбургского и 6-го герцога Пруссии, в 1701 г. удостоенного титула первого короля в Пруссии под именем Фридриха I. До вступления в должность переводчика, в 1670–1678 гг., Э. Г. фон Берген проживал в России в семье Патрика Гордона в качестве гувернера его старших сыновей Джона (1667–1712 гг.) и Джеймса (1668–1722 гг.)³.

Одна из трех рукописей – отдельный русский список «Описания Сибири» Ms.Slav.Fol. 23 (последняя четверть XVII в., Uniwersytet Jagielloński, Biblioteka Jagiellońska, Krakow, Polen) – происходит из Посольского приказа, однако известна в составе библиотеки курфюрста бранденбургского, в этом качестве скопирована в сборник, принадлежавший Э. Г. фон Бергену лично, – ОЛДП.Q.64 (конец XVII – начало XVIII в., ОР РНБ, г. Санкт-Петербург), с последующим переводом на немецкий язык Ms.Germ.Qu. 231 (1695–1697 гг., Staatsbibliothek zu Berlin).

Переложение «Описания Сибири» на немецкий язык было сделано Э. Г. фон Бергеном для Эбергарда Христофа Бальгазара барона фон Данкельмана (1643–1722 гг.), с 1695 по 1697 г. премьер-министра Бранденбурга и обер-президента Пруссии. В августе 1697 г. по приказу Э. Х. Б. фон Дан-

³ Дополнительные сведения об Э. Г. фон Бергене и выше упомянутых владельцах рукописных сборников с «Описанием Сибири» и отдельных списков сочинения можно найти в наших статьях [11, с. 76–79; 13].

кельмана немецкая рукопись «Описания Сибири» – «Eigentliche und richtige Beschreibung N O B A З Е М Л Я <...> Auß einem zur Churfürste Bibliothek gehörigen slavonischen Manuscript in die teutsche Sprach übergetragen. Durch E. G. v. B.»⁴ – была передана Э. Г. фон Бергеном в библиотеку курфюрста, о чем есть запись на верхнем форзацном листе рукописи.

С точки зрения состава из трех названных рукописей особый интерес представляет собой единственная – сборник ОЛДП. Q.64, две другие рукописи являются отдельными списками сочинения. Помимо двух больших произведений «Описания Сибири» и «Описания Китайского государства» в этом сборнике сохранились оригиналы частных писем⁵, надгробная речь, прозвучавшая в день погребения адмирала Ф. Я. Лефорта 11 марта 1699 г., копия Константинопольского мирного договора 1700 г. и рабочие материалы к тексту дружественного договора, заключенного между Россией и Бранденбургом в 1697 г., стихи и др. При очевидной пестроте содержания сборника абсолютно все статьи из его состава связывали владельца рукописи Э. Г. фон Бергена с Россией и Посольским приказом, так как авторами, переводчиками и переписчиками вошедших в состав сборника статей были люди, имевшие то или иное отношение к русскому дипломатическому ведомству: Н. Венюков, Н. Г. Спафарий, А. А. Виниус, М. Ларионов и др.

⁴ Ms.Germ.Qu. 231, Titelblatt; полное название немецкой версии «Описания Сибири»: «Eigentliche und richtige Beschreibung N O B A З Е М Л Я oder des Neuen Landes und Königreichs Siberien. Wie solches unter Iwan Wasiliowicz, Tzaren und Großfürsten aller Reußen, Botmäßigkeit gekommen. Nebst der Situation aller nordöstlichen Tartern, Mungalen, Bogoitzen, Duczertzen, Giläken, Tubiner, Koldommer, Daurer, Tangutiner, Kirgisen, Lopianen, Mrastzer, Jakutiner Sibirer, Kolmacken, Kalmücken, Ostiakern, Samojuden, Baskiren, Czeremissen Mordwinen. Auß einem zur Churfürste Bibliothek gehörigen slavonischen Manuscript in die teutsche Sprach übergetragen. Durch E. G. v. B.», ср.: «Истинное и подлинное описание [территории] Н О В А З Е М Л Я, или Новой Земли, и Царства Сибирь. Как Иван Васильевич, царь и великий князь всея России, покорил его своей власти. Вместе с положением всех северо-восточных татар, монголов, богдойцев, дючерцев, гиляков, тубинцев, колдомцев, даур, тангутов, киргизов, лопян, мразцев, якутов, сибирцев, колмаков, колмыков, остяков, самоедов, башкир, черемис, мордвин. Переведено на немецкий язык Э[рнстом] Г[отлибом] ф[он] Б[ергеном] с одной из славянских рукописей курфюрстской библиотеки» (перевод наш. – Прим. авт.).

⁵ Речь идет о письмах дьяка Разрядного приказа Л. А. Домнина, подьячего Посольского приказа М. Р. Ларионова и стольника М. А. Виниуса, адресованных самому Э. Г. фон Бергену, его коллеге секретарю курфюрста бранденбургского Г. Вейсу и сыну М. Р. Ларионова Петру, обучавшемуся на тот момент в Берлине. Все письма подлинные, они имеют следы сгибов и склейки, адреса на русском и немецком языках, на некоторых письмах сохранились фрагменты печатей из красного сургуча.

И, наконец, в Голландии в конце XVII в. также находился русский список, имеющий едва ли не первостепенное значение в литературной истории «Описания Сибири». Но это не был список именно «Описания Сибири» – сочинения, во-первых, состоящего из исторического повествования о походе Ермака в Сибирь и географического описания сухопутных и водных дорог из Москвы в Китай через Сибирь, во-вторых, связываемого с именем Н. Венюкова. В Голландии в руках известного собирателя древностей, в том числе поступивших в его коллекцию непосредственно из Сибири, – Николааса Витсена оказался список, представляющий собой *первоначальный текст* исторического повествования, условно называемого «О взятии Сибири Ермаком»⁶, отредактированного автором «Описания Сибири» и использованного им в качестве начальной исторической части своего произведения.

Этот список был переведен на голландский язык (в связи с утратой русского источника, к сожалению, нет возможности подтвердить полноту и точность данного перевода) и опубликован во втором издании книги Н. Витсена «Северная и Восточная Тартария» в 1705 г. [38, с. 736–742]. Публикация была современна всем русским спискам «Описания Сибири» и переводу произведения на немецкий язык. Уникальность данного факта, однако, состояла в том, что на момент появления голландского издания исторического повествования «О взятии Сибири Ермаком» еще не все русские сборники с «Описанием Сибири» полностью сложились.

Обозначившаяся к концу XVII – началу XVIII в. ситуация с образованием и принадлежностью списков «Описания Сибири» в следующий период со второй половины XVIII до середины XX в. претерпела ряд существенных изменений.

Библиотека Н. Витсена в 1720–1760-е гг. трижды выставлялась его наследниками на аукцион, в связи с чем исходный материал, который Н. Витсен получал от своих многочисленных информантов, не сохранился [22, с. 65, 116]. Видимо, именно таким образом был утрачен и уникальный русский список исторического повествования «О взятии Сибири Ермаком» – единственный, содержащий полный текст этого произведения и ныне известный лишь в голландской версии, опубликованной во втором и третьем изданиях (1705, 1785 г.) знаменитого труда бургомистра Амстердама. Определить степень соответствия голландской версии сочинения ее русскому источнику (полноту перевода) в настоящее время не представляется возможным.

⁶ Название исторического повествования «О взятии Сибири Ермаком» впервые использовано Е. И. Дергачевой-Скоп [19, с. 225].

В 1770-е гг. внук Ю. Г. Спарвенфельда подарил библиотеке Королевской гимназии г. Вестероса сохранившиеся до второй половины XVIII в. 69 редких книг своего дедушки, среди которых оказался и кодекс Ad 10. Первую роспись состава четырех русских рукописных сборников из книжного собрания Ю. Г. Спарвенфельда (по более поздней нумерации Ad 9, Ad 10, Ad 11 и Ad 12), сделанную библиотекарем вестероской гимназии профессором Стамбергом со слов пленных русских офицеров и опубликованную И. Г. Шредером в шведских ученых ведомостях (*Svensk Literatur Tidning*) за 1813 г., трудно назвать полным научным описанием рукописей в современном понимании. Здесь речь не идет ни о полноте состава сборников, ни о точности названий составляющих сборники сочинений. Однако некоторое представление о рукописях эта роспись, русский перевод которой появился на страницах «Вестника Европы» лишь в 1819 г., без сомнения, дала. В настоящее время шведский кодекс русского происхождения Ad 10 известен по описаниям славянских рукописей именно вестероской библиотеки [4, с. 89–90; 9, с. 186–188; 23, с. 121; 31, с. 472–477; 35].

В первой четверти XIX в. по поручению и на средства канцлера графа Николая Петровича Румянцева (1754–1826 гг.) с кодекса Ad 10 была сделана копия, которая не является идеально точным воспроизведением оригинала в части определенного количества листов в одном переплете, но представляет собой несколько разрозненных рукописей, каждая из которых содержит разное количество произведений (от одного до 11). На данный момент нами выявлены по описаниям разных рукописных собраний одна и *de visu* четыре рукописи-копии разных частей шведского кодекса Ad 10⁷. Особую ценность для нашего исследования представляет собой рукопись Румянцевского собрания № 294 (РГБ, г. Москва) со списками «Описания Сибири» и «Описания чертежа Сибири», составленного в 1667 г. при тобольском воеводе П. И. Годунове [5, с. 411–415; 8, с. 70].

С учетом дружеских отношений Ю. Г. Спарвенфельда и А. А. Матвеева в Москве в 1680-е гг. по-прежнему актуальным остается вопрос о том, не был ли не только сборник Ad 11, но и Ad 10 подарен тогда шведскому ученому будущим сподвижником Петра Великого, послом России в Нидерландах (1699–1712 гг.), Великобритании (1707–1708 гг.) и Австрии (1712–1715 гг.), будущим графом А. А. Матвеевым, частное книжное собрание которого несколько лет спустя, в первой четверти XVIII в., признано одним из пяти крупнейших

в России [21, с. 223–227; 3, с. 6]. Видимо, небезоснователен в этом контексте и вопрос о том, с чем еще, кроме содержания шведского кодекса Ad 10, связан особый интерес к нему графа Н. П. Румянцева, правнука А. А. Матвеева и, как отмечалось выше, внучатого племянника Д. М. Голицына.

Оставшиеся в России в библиотеке князя Д. М. Голицына и шотландца П. Гордона рукописи с «Описанием Сибири» в начале XIX в. оказались в библиотеке графа Федора Андреевича Толстого (1758–1849 гг.), знаменитого библиофила, собирателя рукописей и старопечатных книг. О голицынской рукописи известно, что в начале XIX в. в числе наиболее ценных рукописей Архангельской библиотеки она была продана графу Марией Адамовной Олсуфьевой, вдовой умершего внука «верховника» – князя Н. А. Голицына (1751–1809 гг.) [25, с. 16; 18, с. 157].

Описание собрания Ф. А. Толстого было опубликовано археографами Константином Федоровичем Калайдовичем и Павлом Михайловичем Строевым в 1825 г. В качестве принадлежавших книжному собранию Ф. А. Толстого рассматриваемые рукописи имели определенные шифры: бывшая голицынская рукопись в лист – № 236, бывшая гордоновская в четвертую долю листа – № 281. С 1830 г. собрание славяно-русских рукописей и старопечатных русских книг графа Ф. А. Толстого находится на государственном хранении в бывшей Императорской публичной, ныне – РНБ [16, с. 11]. Именно с этого времени интересующие нас рукописи известны под шифрами F.XVII.19 [14, с. 150–154; 26, с. 270–271; 27, с. 356–357] и Q.IV.79 [14, с. 443–444; 27, с. 356–357].

Отдельный русский список «Описания Сибири» Ms.Slav.Fol.23 из библиотеки курфюрста бранденбургского, исторически ставшей частью фонда Берлинской государственной библиотеки, после 1945 г. хранится не в ней, где остался только немецкий перевод интересующего нас сочинения (Ms.Germ.Qu. 231 [34, с. 429; 37, с. 45]), а в польском Кракове в библиотеке Ягеллонского университета с прежним немецким шифром [2, с. 77; 28, с. 560–561; 29, с. 99; 32, с. 480–481; 33, с. 48; 36, с. 322–324, 328].

Рукопись ОЛДП.Q.64, составителем которой является бывший тайный секретарь и переводчик бранденбургского курфюрста Э. Г. фон Берген, в контексте нашего исследования уникальна тем, что содержит полный и усеченный тексты «Описания Сибири» и сохранила следы черновой работы по переводу сочинения на немецкий язык. Но этим ее уникальность не исчерпывается. Принадлежавший некогда немцу и сложившийся в Германии, рукописный сборник с материалами только на русском языке сегодня имеет шифр российской библиотеки [10, с. 1005; 20, с. 103–108; 24, с. 13–15]. В XIX в. он был приобретен в Берлине графом

⁷ Перечень рукописей и обоснование их происхождения в качестве копий фрагментов кодекса Ad 10 см. в нашей статье о своеобразии состава сборников с «Описанием Сибири» [12, с. 200–201].

Алексеем Васильевичем Бобринским (1831–1888 гг.), правнуком Екатерины II и графа Г. Г. Орлова. Видимо, оставаясь некоторое время собственностью графа, в начале 1880-х гг. сборник был принесен им в дар библиотеке Императорского Общества любителей древней письменности, в составе которой известен по сей день. В настоящее время книжное собрание Императорского Общества любителей древней письменности, как известно, является одной из ярких достопримечательностей РНБ.

Появление «Описание Сибири» пришлось на годы повышенного интереса литературы русского средневековья к сибирской теме, связанного с общерусским подъемом летописной работы в исходе 1670-х – начале 1690-х гг. и усиленного активным интересом европейцев к сибирской истории и Китаю [7, с. 16–17]. Литературная история «Описания Сибири», неотъемлемой частью которой является история бытования списков, отразила некоторые тенденции этого сложного процесса.

Перемещение русских по происхождению списков сочинения за пределы России не только хронологически совпало с годами становления рукописной традиции памятника, но, как показало наше исследование, во многом определило локальный характер ее существования. Владельцы рукописных сборников с «Описанием Сибири» и отдельных списков памятника составили довольно тесный круг современников, тем или иным образом включенных в совместную деятельность Посольского приказа и дипломатических кругов нескольких европейских государств. Единая профессиональная среда, видимо, помогла проявиться общности их интересов, отразившейся во владении рукописями с «Описанием Сибири».

Время изменило статус каждой сохранившейся рукописи, преобразовав из единицы хранения частного книжного собрания в книжный памятник государственного хранения со статусом национального достояния.

Литература

1. *Бантыш-Каменский Н. Н.* Обзор внешних сношений России (по 1800 год). Ч. 3. (Курляндия, Лифляндия, Эстляндия, Финляндия, Польша и Португалия). – М., 1897.
2. *Бердников Я. И.* О славянских рукописях, хранящихся в германских и французских библиотеках // Журн. М-ва нар. просвещения. – 1844. – № 5. – С. 73–91.
3. Библиотека А. А. Матвеева (1666–1728) : каталог. – М., 1986.
4. *Вайнштейн О. Л.* Ценные документы по истории СССР в архивах Швеции // Вестн. Акад. наук СССР. – 1957. – № 1. – С. 82–91.
5. *Востоков А. Х.* Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея. – СПб., 1842.
6. *Гордон П.* Дневник. 1684–1689 / пер. с англ., ст. и примеч. Д. Г. Федосова. – М., 2009.
7. *Дергачева-Скоп Е. И.* Генеалогия Сибирского летописания. Концепция. Материалы. – Новосибирск, 2000.
8. Дополнения и уточнения к описи А. Х. Востокова «Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея» (СПб., 1842) и Описание художественных украшений рукописей (№ 1–562) : машинопись / сост.: К. А. Майкова, Н. А. Щербачева. – М., 1975–1977.
9. *Евсений (Болховитинов).* Словарь исторический о бывших в России писателях духовного чина Греко-Российской Церкви. Т. 2. – Изд. 2-е. – СПб., 1827.
10. *Иконников В. С.* Опыт русской историографии. Т. 1, кн. 2. – Киев, 1892.
11. *Илюшечкина Т. Н.* Голландский источник «Истории Сибири» Г. Ф. Миллера // Библиосфера. – 2009. – № 2. – С. 75–86.
12. *Илюшечкина Т. Н.* «Описание Новая земля, сии речь Сибирскаго царства, и Московскаго государства». Своеобразие конвоя // Книга и литература в культурном контексте : сб. науч. ст., посвящ. 35-летию начала археогр. работы в Сибири, 1965–2000. – Новосибирск, 2003. – С. 175–202.
13. *Илюшечкина Т. Н.* Списки «Описания Новые земли, сии речь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» в рукописной традиции конца XVII – начала XIX века // Археография книжных памятников. Русская книга в дореволюционной Сибири. – Новосибирск, 1996. – С. 104–136.
14. *Калайдович К. Ф., Строев П. М.* Обстоятельное описание славяно-российских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке Ф. А. Толстого. – М., 1825.
15. Книга Большому чертежу / под ред. К. Н. Сербиной. – М. ; Л., 1950.
16. Краткий отчет рукописного отдела за 1914–1938 гг. со вступительным историческим очерком / ред.: Т. К. Ухмылова, В. Г. Гейман. – Л., 1940.
17. *Крючкова М. А.* Вотчина князь Дмитрия княж Михайлова сына Голицына в селе Архангельском // Наше наследие. – 2009. – № 91/92. – С. 20–27.
18. *Крючкова М. А., Парушева В. Г.* Русский Версаль. Усадьбы князей Голицыных Архангельское и Никольское-Урюпино. – М., 2012.
19. Летописи сибирские / сост., пер., коммент. и послесл. Е. И. Дергачевой-Скоп. – Новосибирск, 1991.
20. *Лопарев Х. М.* Описание рукописей Императорского общества любителей древней письменности. Ч. 2. Рукописи в четверку. – СПб., 1893.
21. *Луппов С. П.* Книга в России в первой четверти XVIII века. – Л., 1973.
22. *Наарден Б.* Николаас Витсен и Тартария // Северная и Восточная Тартария, включающая области, расположенные в северной и восточной частях Европы и Азии / Н. Витсен. – Амстердам, 2010. – Т. 3 : Научные материалы. – С. 35–137.
23. О некоторых славянских рукописях, находящихся в книгохранилище Королевской Вестер-Оской гимназии в Швеции // Вестн. Европы. – М., 1819. – № 10. – С. 121–129.
24. Общество любителей древней письменности в 1881 г. // Журн. М-ва нар. просвещения. – 1882. – № 9. – Ч. 223. – С. 1–21.
25. *Парушева В. Г.* Голицынское Архангельское // Наше наследие. – 2009. – № 91/92. – С. 7–19.
26. *Рогозинский А. М.* «Кройника» Феодосия Сафоновича и ее отношение к «Киевскому синопсису» Иннокентия

- Гизеля // Изв. Отд. рус. яз. и словесности Акад. наук. – 1910. – Т. 15, кн. 4. – С. 270–286.
27. *Строев П. М.* Библиологический словарь и черновые к нему материалы / приведены в порядок и изд. под ред. акад. А. Ф. Бычкова. – СПб., 1882.
28. *Строев С. М.* Выписка из письма корреспондента Археографической комиссии С. Строева к председателю оной из Дрездена от 21 апреля 1838 года // Журн. М-ва нар. просвещения. – 1838. – № 6. – С. 559–567.
29. *Строев С. М.* Описание памятников славяно-русской литературы, хранящихся в публичных библиотеках Германии и Франции. – М., 1841.
30. *Федосов Д. Г.* «От степи к морю». – URL: <http://www.orbis-medievalis.ru/inform/stepptosea.pdf> (дата обращения: 31.10.2013 г.).
31. *Черепнин Л. В.* Материалы по истории русской культуры и русскошведских культурных связей XVII в. в архивах Швеции // Труды Отдела древнерусской литературы. – М.; Л., 1961. – Т. 17. – С. 454–481.
32. *Яцимирский А. И.* Описание южно-славянских и русских рукописей заграничных библиотек. Т. 1. – Пг., 1921.
33. *Яцимирский А. И.* Отчет А. И. Яцимирского Отделению русского языка и словесности Императорской Академии наук о командировке за границу и по России в 1910–1911 гг. // Отчет о деятельности Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук за 1911 г. – СПб., 1911.
34. *Bolte J.* Die beiden ältesten Verdeutschungen von Miltons verlorenem Paradies // Zeitschrift für vergleichende Litteratur geschichte und Renaissance-Litteratur. – Berlin, 1887–1888. – Neue Folge. – Bd 1.
35. *Dahl S.* Codex Ad 10 der Västeråser Gymnasial-Bibliothek von Staffan Dahl. – Uppsala, 1949.
36. *Gunter K.* Slavische Handschriften in Deutschland // Zeitschrift für Slavistik. – 1960. – Bd 5, H. 3.
37. *Mitteilungen* aus der preussischen Staatsbibliothek. Herausgegeben von der Generalverwaltung. – Leipzig, 1926. – Bd 8. Kurzes Verzeichnis der germanischen Handschriften der preussischen Staatsbibliothek von H. Degering, Vol. 2 : Die Handschriften in Quartformat.
38. *Witsen N.* Noord en Oost Tartarye. – Amsterdam, 1705.

Материал поступил в редакцию 19.11.2013 г.

Сведения об авторе: *Илюшечкина Татьяна Николаевна* – научный сотрудник отдела редких книг и рукописей, тел.: (382) 266-10-91, e-mail: rbook@spsl.nsc.ru